

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 44 (2017)
Heft: 167

Nachruf: Hommage à Jean-Louis Séverin
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 14.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

*lou poings serrau din lieu fata, é
tsacon permié lui se desavé :*

*-T'as chamce que ma féna sayé pa
veneute a la fara, pasque te porria
avoui ne sathié, mon sacré bocon
d'ingan.*

*S'ussan pu dévesa, lé daoué béthié
l'arian bin ri é poi deu é dou
maquegnon : « É fau pa trompa, se
te veu pa itré trompau. »*

guignant à distance et faisant le poing
dans sa poche, chacun pour lui se
disait :

*-Tu as de la chance que ma femme
ne soit pas venue à la foire, parce que
tu pourrais entendre quelque chose,
espèce de sale tricheur.*

*Si elles avaient pu parler, les deux
bêtes auraient bien ri et dit aux
maquignons : « Il ne faut pas tromper
si on ne veut pas être trompé. »*

Ce texte a été rédigé avant l'adoption de l'écriture standardisée pour
le patois de Troistorrents.

▶ **HOMMAGE À JEAN-LOUIS SÉVERIN**

É bon j'ami du tin pachau, A Cobva, Conthey (VS)

*Tui è j'ami patouèjan dè Contèi é d'atra pa, chon din la pèine : Djian-Loui
no ja kitau. In dou mèi, chta croa maädie a ju reijon dè nontre dirèteu. Djian-
Loui eirè todzo dèvouo, todzo prèche a rindre cherviche a totè è chochiété
d'a caumaune mi churtou a A Cobva; t'a conpojau, arindjié, deredjié. T'eirè
dhon veretabve maestro. Tui è j'ami vouardèran dè tè o medeu choèni.*

*In Crètaè, o carnotzet a Djian-Loui eirè dhon loua dè rincontre; po tzanta,
po apéro, u chinpfemin po partadjé dè bon
momin. Din ché loua, ché chon rècontrau dé
j'ami Valdotin, Chavoya, dè j'omo poletèkie,
dè dirèteu d'intrèprèje; tui chon rèpartei
contin è eureu d'aé partadjé dè bon momin,
d'aé rèjolu to è problème.*

*Ché loua dèi itre treste, eureujamin è j'in-
fan è dohin j'infan charan in fire dhon loua
d'Amètia è dè Choèni. Djian-Loui, inau li,
tau charè preuï dja dirèteu d'a Chorale du
Chègneu é dè tui leui d'A Cobva kiè chon
partei devan no. Machi Djian-Loui, no no
rètreuèrin dhon dzo... A dabo.*

